



Keskustelukysymyksiä Kulttuuri, kommunikaatio, käännöstyö -teemoista

Keskustelun taustaksi:

Lukekaa esimerkiksi ”Kielitaitoa ja kommunikaatiokoulua” -artikkeli tai ”Isän vai äidin lapsia” -artikkeli

Pohtikaa yhdessä tai pienissä ryhmissä:

- Millaisia ajatuksia teissä herää kulttuurikontekstin vaikutuksesta raamatunkäännöstyöhön?
- Hahmotatteko, millaisissa asioissa Raamatun ajan Lähi-idän kulttuuri tulee esiin raamatunteksteissä? Miettikää konkreettisia esimerkkejä.
- Miten kulttuuriset asiat vaikuttavat Raamatun tekstien merkityksen ymmärtämiseen?
- Miten olisitte itse ratkaisseet namibialaisten kääntäjien pulman, puhuvatko he saman isän vai saman äidin lapsista?
- Millaisia omakohtaisia kokemuksia teillä on kulttuurien välisestä kommunikaatiosta?
- Millaisissa asioissa eri kieliset ja kulttuureista tulevat ihmiset helpoimmin ymmärtävät/tulkitsevat toisiaan väärin?
- Millä keinoin voimme rakentaa siltoja ja toistemme ymmärtämistä?
- Millaisia hyviä kokemuksia sinulla on kommunikoinnista eri kielisten ihmisten kanssa?
- Miten voi tulla toimeen, vaikka yhteistä kieltä ei olisikaan?